

Data 03.05.2022

LISTĂ DE LUCRĂRI

Lector Univ. Dr. Iulia Elena CÎNDEA

a) Teza de doctorat: „Diseminarea și receptarea contemporană a literaturii chineze în spațiul cultural românesc din a doua jumătate a secolului al xx-lea și până în prezent”, Universitatea din București, Școala Doctorală de Studii Literare și Culturale

b) Lucrări care pun în evidență **activitatea didactică**

12-14 mai, 2015	„ Phono-Semantic Structure of Pictophonetic Characters ”, <i>International Conference of Chinese-Romanian Cooperation in the Global Context</i> , Sibiu, http://conferences.ulbsibiu.ro/rccgc/downloads/program_ro_2015.pdf
13-14 mai, 2016	„ English Loanwords in Romanian Discourse and its Implication ”, <i>The British and American Studies International Conference</i> , Brasov, Romania, http://www.unitbv.ro/anglistica/
24-25 iunie, 2016	„ Cross-Cultural Communication and Translations as Cultural Vectors in the International Dialogue ”, <i>International Linguistics and Language Conference</i> , Istanbul, Turcia http://www.dakamconferences.org/
18-19 noiembrie, 2016	„ Cultural Translation Enabling a Dialogue between West and East ”, International Conference on Reinventing Tradition 重塑传统, București, România
6-7 octombrie 2017	„ Cultural Exchange through Translation. Soft Power Tools in China ” - CEE Dialogue, 3 rd China-CEE Conference, Lake Ohrid, Macedonia
3-5 noiembrie 2017	„ Outline for Sociological Perspectives in Literature Reception ”, The Second International Conference: Excellence and Sustainability in Education and Culture, Sibiu – Romania
3-5 noiembrie 2017	„ The Influence of Cultural Background on Consumer’s Perception. A Comparative Study on Chinese and Romanian Market ”, Iulia Elena Gîță & Monica Beca, The Second International Conference: Excellence and Sustainability in Education and Culture, Sibiu – Romania
18-19 mai 2018	„ Ideology and its impact on Chinese literary translations ” - Intercultural Exchange in the Age of Globalization Conference, Sibiu, România http://conferences.ulbsibiu.ro/interculturalexchanges/
07-09 iunie 2018	„ Fidelity to the Source v. Artistic Coherence: The Adaptation of Yu Hua's To Live ” - The 20th Annual International Conference of the English

	Department University of Bucharest, Literature and Cultural Studies Section, București, România, http://engleza.ils.unibuc.ro/conferinte/
05-07 iulie 2018	„The Sociology of Literary Reception: A Case Study on Romanian Translations of Chinese Literature” - The 8th Conference on Linguistic and Intercultural Education, Alba Iulia, România http://clie2018.uab.ro/
22-23 noiembrie 2018	„Culture - China’s Choice in Soft Power. A Case Study on the Political and Intellectual Chinese Discourse on Soft Power” - "The 7th Edition of the International Conference Synergies in Communication", București, România http://dmci.ase.ro/index.php/anunturi/item/371-the-7th-edition-of-the-international-conference-synergies-in-communication-sic
01-02 noiembrie 2018	„A Case Study on the Economic and Sociological Considerations in the Cultural Exchange between China & Romania” - 12 th International Management Conference “Management Perspectives in the Digital Era”, București, România http://conferinta.management.ase.ro/about-the-conference/proceedings/
23-24 noiembrie 2018	„Wenhua Ruan Shili. A Study on the Overriding Role of Culture in Chinese Soft Power Discourse” - Chinese Modernity: Then And Now, Confucius Institute at the University of Bucharest, București, România
4-5 aprilie 2019	„Mapping the cultural and literary relations of Romania and China during 1948-1989” - Professional Communication And Translation Studies International Conference, 11 th Edition, Timișoara, România http://sc.upt.ro/ro/pcts11
15 iulie 2020	„Current Paradigms in Chinese Translation and Interpreting Studies (TIS)” , Online Workshop, organized by Hunan Normal University, Foreign Studies College, China, https://zoom.us/j/92242572356?pwd=YTdPL0p0UkVmVzhuV3hVN1d6czl6UT09
04-05 iunie 2021	“Chinese Literature in Romania in the Context of Sino-Romanian Economic and Political Relations. Publishing Chinese literary works during 1965-2007 Romania: an in-depth study in the sociology of literature” , SIXTH INTERNATIONAL CONFERENCE ON CHINESE STUDIES „The Silk Road” Sofia, Bulgaria https://confuciusinstitute.bg/images/2021-06/programme_thesilkroad_2021_last-version.pdf
27 iunie 2021	“The Teaching of Business Chinese and Interpreting in Lucian Blaga University of Sibiu” , The Conference of Local Adaptation of Chinese Education In Romania (2021), University of Bucharest, Romania

28-29 octombrie 2021	“An in-depth Study of Chinese Culturemes – carriers of the most subtle cultural allusions – excerpted from Chinese contemporary novels in Romanian translation”, SECTION 4: EAST MEETS WEST ACROSS BORDERS AND BOUNDARIES, 9th Annual International Conference Synergies in Communication (SiC 2021), ASE, Bucharest
----------------------------	---

c) **Lucrări care pun în evidență contribuția științifică**

1. ARTICOLE PUBLICATE ÎN JURNALE CU PEER-REVIEW

2016	“Implications for Language Acquisition Theories: a Fresh Look at the ‘Genie Case’”, Revista Transilvania, pp. 57-61, numărul XII/2016, ISSN 0255 0539 http://revistatransilvania.ro/2016/12/
2016	Educația Permanentă în Mediul Universitar și Impactul Acesteia Asupra Performanțelor Personalului Academic și ale Studenților, Revista Educatia Azi, pp. 10-19, numărul VI, ISSN 2457-8428 http://media1.wgz.ro/files/media1:57ab2a76369a6.pdf.upl/Revista%20Educatia%20Azi%20nr%206%20din%202016.pdf
2017	“Cultural Translation Enabling a Dialogue between West and East”, Revista Transilvania, pp. 68-75, numărul VI/2017, ISSN 0255 0539 http://digital-library.ulbsibiu.ro/dspace/bitstream/123456789/1981/16/13%20-%20Gita%20Elena%20Iulia%20-%20Cultural%20Translation%20Enabling%20a%20Dialogue%20between%20West%20and%20East.pdf
2017	Brand Name Translation as a Decisive Factor in Positioning Foreign Brands On Chinese Market (I), Revista Transilvania, pp. 108-115, numărul XI-XII, ISSN 0255 0539 https://revistatransilvania.ro/brand-name-translation-as-a-decisive-factor-in-positioning-foreign-brands-on-chinese-market-i/
2018	"Brand Name Translation as a Decisive Factor in Positioning Foreign Brands On Chinese Market (II)", Revista Transilvania, pp. 57-63, numărul IV, ISSN 0255 0539 http://digital-library.ulbsibiu.ro/dspace/bitstream/123456789/2004/10/9%20Gata-Beca%20si%20Cetina%20-%20Brand%20Name.pdf
2018	Culture – China’s Choice in Soft Power. A Case Study on the Political and Intellectual Chinese Discourse on Soft Power, Jurnalul Dialogos, pp. 215-235, vol. XVIII, ISSN 1582-165X http://dialogos.rei.ase.ro/35/Iulia%20Elena%20G%C3%8E%C5%A2%C4%82.pdf

2019	<p>A Case Study on the Economic and Sociological Considerations in the Cultural Exchange between China & Romania, Proceedings of the 12th International Management Conference “Management Perspectives in the Digital Era” November 1st-2nd, 2018, BUCHAREST, ROMANIA 852, pp. 852 – 861, ISSN 2286-1440 http://conferinta.management.ase.ro/archives/2018/pdf/5_9.pdf</p>
2019	<p>Culturemele chineze – purtătorii celor mai subtile aluzii culturale – în traducere românească (I), Revista Transilvania, nr. 11-12, pg. 87-90, ISSN 0255 0539, http://scribe.ulbsibiu.ro/dspace/bitstream/123456789/2338/14/13_Gita-Culturemele%20chineze.pdf</p>
2020	<p>Culturemele chineze – purtătorii celor mai subtile aluzii culturale – în traducere românească (II), Revista Transilvania, nr. 1, pg. 16-20, ISSN 0255 0539, http://digital-library.ulbsibiu.ro/xmlui/bitstream/handle/123456789/2358/3_I%20E%20Gita-%20Culturemele%20chineze.pdf?sequence=4&isAllowed=y</p>
2020	<p>Sociology of translation explained. An in-depth Study of the Cultural and Literary Relations of Romania and China during 1948-1965, Revista Dialogos, Vol. XXI No. 37/2020, pg. 155-171 http://www.dialogos.rei.ase.ro/37/13%20-%20Gita.pdf</p>
2021	<p>Chinese Literature in Romania. A Qualitative Study based on In-Depth Interviews with the Agents Involved in Sino-Romanian Transfer of Culture - THE EUROPEAN JOURNAL OF CHINESE STUDIES, VOL.2. 31 - 47 shorturl.at/afxCY</p>
2021	<p>An In-Depth Study Of Chinese Culturemes – Carriers Of The Most Subtle Cultural Allusions – Excerpted From Chinese Contemporary Novels In Romanian Translation, 9th International Conference: Synergies in Communication (SiC), Bucharest, Romania, ISSN 2284 –6654, ISSN–L 2284 – 6654 DOI:10.24818/SIC/2021/04.01, https://sic.ase.ro/wp-content/uploads/1.%20Cindea%20Iulia_S4.pdf</p>

2. CĂRȚI ȘTIINȚIFICE PUBLICATE LA EDITURI NAȚIONALE

2016	<p>“Decoding Chinese Characters: Development and Construction Principles”, autor unic, ISBN 978-606-12-1266-8; 238 pg, Editura Universității Lucian Blaga din Sibiu</p>
2016	<p>"ArhIn 2016 - Medieval changing landscape : settlements, monasteries and fortifications" ISBN 978-606-733-146-2, editura ASTRA Museum, ed.: Ioan Marian Țiplic, Maria Emilia Țiplic; trad.: Iulia Elena Gîță</p>

3. CAPITOLE PUBLICATE ÎN CĂRȚI ȘTIINȚIFICE LA EDITURI INTERNAȚIONALE DE PRESTIGIU

2018	„Chinese Literature in Romanian Translation: Fidelity v. Artistic Coherence in Yu Hua's Huozhe” – titlul volumului: The Culture of Translation in Romania/ Übersetzungskultur und Literaturübersetzen in Rumänien (ed. Maria Sass, Ștefan Baghiu and Vlad Pojoga), editura PETER LANG , ISBN 978-3-631-77205-8, pp. 326 (pg. 215-231)
2021	„Publishing Chinese Literary Works During 1965–2018 Romania: An in-Depth Study in the Sociology of Literature” – titlul volumului: Diverse Voices in Chinese Translation and Interpreting (ed. Riccardo Moratto and Martin Woesler), editura SPRINGER Singapore, DOI 10.1007/978-981-33-4283-5, Hardcover ISBN 978-981-334-282-8, eBook ISBN 978-981-334-283-5, Series ISSN 2197-8689